

PART II / PARTIE II

Volume XXI, No. 8 / Volume XXI, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2000-08-25

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R : Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-2000 TR-001-2000	An Act to Amend the Nursing Profession Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la profession infirmière—Entrée en vigueur . . .	171
R-049-2000 R-049-2000	Paulatuk Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Paulatuk	171
R-050-2000 R-050-2000	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification	172
R-051-2000 R-051-2000	Wayside Parks Order, amendment Arrêté sur les parcs routiers—Modification	173
R-052-2000 R-052-2000	Proclamation of Holidays, repeal Proclamation de jours fériés—Abrogation	174
R-053-2000 R-053-2000	Rae-Edzo Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Rae-Edzo	174
R-054-2000 R-054-2000	Kakisa Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Kakisa	175
R-055-2000 R-055-2000	Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	176
R-056-2000 R-056-2000	Aklavik Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Aklavik	177

(

(

(

(

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

NURSING PROFESSION ACT

SI-001-2000
2000-07-31

**AN ACT TO AMEND THE NURSING
PROFESSION ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 13 of *An Act to Amend the Nursing Profession Act*, S.N.W.T. 2000, c.10, orders that such Act come into force August 1, 2000.

LOI SUR LA PROFESSION INFIRMIÈRE

TR-001-2000
2000-07-31

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PROFESSION INFIRMIÈRE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi sur la profession infirmière*, L.T.N.-O. 2000, ch. 10, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} août 2000.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-049-2000
2000-07-27

**PAULATUK SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Paulatuk has, by resolution, requested that the Minister declare that Paulatuk is a prohibited area during the Ikhalukpik Jamboree, commencing August 4, 2000;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within 25 km of the Paulatuk Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 2, 2000 and ending at 11:59 p.m. on August 7, 2000.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-049-2000
2000-07-27

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR PAULATUK**

Attendu que le conseil du hameau de Paulatuk a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Paulatuk secteur de prohibition pendant l'Ikhalukpik Jamboree commençant le 4 août 2000,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du bureau du hameau de Paulatuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 1, le 2 août 2000 et se terminant à 23 h 59, le 7 août 2000.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

R-050-2000
2000-07-28

INDEMNITIES, ALLOWANCES AND EXPENSE REGULATIONS, amendment

The Speaker, on the recommendation of the Legislative Assembly Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.

2. Paragraph 12(1)(b) is amended by striking out " , unless the reimbursement is specifically approved by the Board of Management " .

3. The following is added after subsection 12(1):

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(b), an expense of a type listed in subsection 11(1) may be reimbursed in the circumstances described in paragraph (1)(b) where

- (a) the reimbursement is specifically approved by the Board of Management; or
- (b) the Board of Management has considered the nature of the expense, the reasons for it and the circumstances surrounding it, and has specifically approved expenses of that nature that are incurred, in the fiscal year for which approval is given, for the same reasons and under the same circumstances.

4. Subsection 18(1) is amended by

- (a) striking out "and" at the end of paragraph (b); and

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

R-050-2000
2000-07-28

RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS, LES ALLOCATIONS ET LES DÉPENSES—Modification

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 12(1)b) est modifié par suppression de « , à moins que le Bureau de régie n'approuve expressément le remboursement » .

3. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 12(1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré l'alinéa (1)b), les dépenses d'une catégorie énumérée au paragraphe 11(1) peuvent faire l'objet d'un remboursement dans les cas prévus à l'alinéa (1)b) si :

- a) le Bureau de régie approuve expressément le remboursement;
- b) le Bureau de régie a examiné la nature et la raison de la dépense de même que les circonstances dans lesquelles elle a été engagée, et a approuvé expressément les dépenses de cette nature qui sont engagées pour les mêmes raisons et dans les mêmes circonstances au cours de l'exercice pour lequel elles sont approuvées.

4. Le paragraphe 18(1) est modifié par :

- a) suppression, dans la version anglaise de l'alinéa b), de «and»;

(b) adding the following after paragraph (b):

- (b.1) if the claim is in respect of an expense of a nature specifically approved by the Board of Management under paragraph 12(1.1)(b), it is accompanied by a statutory declaration of the member stating that the reasons for the expense and the circumstances surrounding it are the same as those considered by the Board of Management when it gave the approval; and

5. Paragraph 20(1)(a) is amended by adding "or (b.1)" after "paragraph 18(1)(b)".

TERRITORIAL PARKS ACT

R-051-2000
2000-08-02

**WAYSIDE PARKS ORDER,
amendment**

The Minister, under subsection 5(2) of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wayside Parks Order*, established by regulation numbered R-102-95, is amended by these regulations.
2. Schedule B of the French version is amended by striking out "SCHEDULE B" at the beginning of the schedule and by substituting "SCHEDULE".
3. Items 1, 7, 17 and 21 of the Schedule are amended by striking out "quadrilataire" in the French version and by substituting "quadrilatère".
4. Item 6 of the Schedule is repealed and the following is substituted:

b) insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- (b.1) dans le cas où elle concerne une dépense d'une nature que le Bureau de régie a approuvée expressément en conformité avec l'alinéa 12(1.1)b), elle est accompagnée d'une déclaration solennelle du député indiquant que les raisons de la dépense et les circonstances dans lesquelles elle a été engagée sont les mêmes que celles examinées par le Bureau de régie lorsque ce dernier a donné son approbation;

5. L'alinéa 20(1)a) est modifié par suppression de «à l'alinéa 18(1)b)» et par substitution de «aux alinéas 18(1)b) et b.1)».

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-051-2000
2000-08-02

**ARRÊTÉ SUR LES PARCS
ROUTIERS—Modification**

Le ministre, en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'Arrêté sur les parcs routiers, pris par le règlement n° R-102-95, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe B de la version française est modifiée par suppression de «ANNEXE B», au début de l'annexe, et par substitution de «ANNEXE».
3. Les numéros 1, 7, 17 et 21 de l'annexe sont modifiés par suppression de «quadrilataire», dans la version française, et par substitution de «quadrilatère».
4. Le numéro 6 de l'annexe est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. Prelude Lake Wayside Park

Lots 2, 8, 9, 10, 11, 17, 26, 27, 31 and 36, Plan 53317 CLSR, 435 L.T.O., and Lots 1100, 1101, 1102, 1104 and 1105, Quad 85 I/12, Plan 70015 CLSR, 1762 L.T.O., comprising a total of 99.12 ha and being located adjacent to km 29 of Northwest Territories Highway No. 4.

INTERPRETATION ACT

R-052-2000

2000-08-04

**PROCLAMATION OF HOLIDAYS,
repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 28(1) of the *Interpretation Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Proclamation of Holidays, R.R.N.W.T. 1990, c.I-6, is repealed.***

LIQUOR ACT

R-053-2000

2000-08-04

**RAE-EDZO SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Rae-Edzo has, by resolution, requested that the Minister declare that Rae-Edzo is a prohibited area during the General Assembly commencing August 7, 2000;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. All that portion of the Northwest Territories that lies within 15 km of the Nishi Khon Centre in Rae-Edzo is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 9, 2000 and ending at 11:59 p.m. on August 14, 2000.**

6. Parc routier du lac Prelude

Lots 2, 8, 9, 10, 11, 17, 26, 27, 31 et 36, plan 53317 dans les AATC, sous le numéro 435 BTBF et lots 1100, 1101, 1102, 1104 et 1105, quadrilatère 85 I/12, plan 70015 dans les AATC, sous le numéro 1762 BTBF, ayant une superficie totale de 99,12 ha et étant adjacents au km 29 de la route n° 4 des Territoires du Nord-Ouest.

LOI D'INTERPRÉTATION

R-052-2000

2000-08-04

**PROCLAMATION
DE JOURS FÉRIÉS—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 28(1) de la *Loi d'interprétation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. La *Proclamation de jours fériés, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-6, est abrogée.***

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-053-2000

2000-08-04

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR RAE-EDZO**

Attendu que le conseil du hameau de Rae-Edzo a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Rae-Edzo secteur de prohibition pendant l'assemblée générale commençant le 7 août 2000,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

- 1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 15 km du centre Nishi Khon à Rae-Edzo est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 1, le 9 août 2000 et se terminant à 23 h 59, le 14 août 2000.**

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-054-2000

2000-08-04

KAKISA SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the Band Council of the Ka'a'gee Tu First Nation has, by resolution, requested that the Minister declare that Kakisa is a prohibited area during the 8th Annual Deh Cho Assembly commencing August 13, 2000;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within two km of the Chief Phillip Simba First Nation office in Kakisa is declared to be a prohibited area for the period commencing at 8:00 a.m. on August 13, 2000 and ending at 8:00 a.m. on August 20, 2000.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-054-2000

2000-08-04

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR KAKISA

Attendu que le conseil de bande de la première nation Ka 'a' gee Tu a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Kakisa secteur de prohibition pendant la 8^e assemblée annuelle du Deh Cho commençant le 13 août 2000,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 2 kilomètres du bureau de la première nation Chief Phillip Simba à Kakisa est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 8 h, le 13 août 2000, et se terminant à 8 h, le 20 août 2000.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-055-2000

2000-08-09

**LIQUOR REGULATIONS,
amendment**

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"parent" includes a person who has lawful custody, or who is responsible for the care and upbringing, of a person who is under the age of 19 years; (*parent*)

3. Paragraph 48(a) is amended by striking out "or legal guardian".

4. Subsection 52(3) is repealed and the following is substituted:

(3) Unless prohibited by the constitution or by-laws of the club, a person under the age of 19 years may be on the licensed premises during licensed hours, if accompanied by a parent who is a member of the club or its auxiliary or is a lawful guest of a member of a club, but a person under the age of 19 years shall not consume liquor.

5. Subsection 115(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A guest of a member of a unit shall be admitted to a canteen where

- (a) the Senior Officer approves of the admission;
- (b) the guest is accompanied by the member; and
- (c) the member is a parent of the guest, if the guest is under the age of 19 years.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-055-2000

2000-08-09

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

La Commission des licences d'alcool, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«parent» La personne qui a la garde légale ou est responsable du soin et de l'éducation d'une personne de moins de 19 ans. (*parent*)

3. L'alinéa 48a) est modifié par suppression de «ou de son tuteur».

4. Le paragraphe 52(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) À moins qu'une interdiction ne soit prévue à l'acte constitutif ou aux règlements administratifs de l'association, une personne de moins de 19 ans peut se trouver dans les lieux visés par une licence pendant les heures d'ouverture permises, si elle est accompagnée d'un parent qui est membre de l'association ou d'une succursale de celle-ci ou qui est l'invité autorisé d'un membre de l'association, mais il lui est interdit de consommer des boissons alcoolisées.

5. Le paragraphe 115(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'invité d'un membre d'une unité peut être admis dans la cantine lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent de niveau supérieur donne son approbation;
- b) l'invité est accompagné par le membre;
- c) le membre est le parent de l'invité, si l'invité a moins de 19 ans.

6. Subsection 122(3) is repealed and the following is substituted:

(3) Unless prohibited by the constitution or by-laws of the club, a person under the age of 19 years may be on the licensed premises during licensed hours, if accompanied by a parent who is a member of the club or its auxiliary or is a lawful guest of a member of a club, but a person under the age of 19 years shall not consume liquor.

LIQUOR ACT

R-056-2000

2000-08-14

**AKLAVIK SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Aklavik has, by resolution, requested that the Minister declare that Aklavik is a prohibited area during the nursing shortage commencing August 15, 2000;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within 25 km of the Hamlet office in Aklavik is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 p.m. on August 15, 2000 and ending at 11:59 a.m. on August 25, 2000.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

6. Le paragraphe 122(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) À moins qu'une interdiction ne soit prévue à l'acte constitutif ou aux règlements administratifs de l'association, une personne de moins de 19 ans peut se trouver dans les lieux visés par une licence pendant les heures d'ouverture permises, si elle est accompagnée d'un parent qui est membre de l'association ou d'une succursale de celle-ci ou qui est l'invité autorisé d'un membre de l'association, mais il lui est interdit de consommer des boissons alcoolisées.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-056-2000

2000-08-14

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR AKLAVIK**

Attendu que le conseil du hameau d'Aklavik a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Aklavik secteur de prohibition en raison du manque de personnel infirmier pour une période commençant le 15 août 2000,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du bureau du hameau d'Aklavik est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 1, le 15 août 2000 et se terminant à 11 h 59, le 25 août 2000.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2000©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2000©
